



HOW TO SPEAK IDIOMATIC ENGLISH?

# 社交妙语对答

随身带英语  
Pocket English Series

刘玉珍 杨秀珍 编著

南开大学出版社

HOW TO SPEAK PROPERLY IN ENGLISH?

# 社交妙语对答

**随身带英语**

**Pocket English Series**

策 划 张 彤

编 著 刘玉珍 刘秀珍

南开大学出版社

## 社交妙语对答

刘玉珍 杨秀珍 编著

---

南开大学出版社出版

(天津八里台南开大学校内)

邮编 300071 电话 3508542

新华书店天津发行所发行

天津宝坻第二印刷厂印刷

---

1995年11月第1版

1996年5月第2次印刷

开本 787×960 1/32

印张:11.625

字数:330千

印数:8001—19000

ISBN 7-310-00868-5

H·95 定价:10.00元

## 前 言

在使用英语的社交场合中,人们都希望能用地道、精炼、流利的英语进行交际,以使气氛活跃、感情融洽,从而提高交际效果。有效地用英语进行交际不在于背了多少英语单词,也不在于能造出多少句子,而是在于能否在特定场合,以正确的方式,用恰当的习惯词语进行交谈。人们在日常生活中不离口的都是小词、短语。对于急于想用英语进行日常交流的人,学会使用这些小词的习惯用法不仅能解燃眉之急,而且还表明所用英语地道、生动、活泼、自然。

本书收集了美国日常生活会话中使用频率最高的习惯用语短句两千余条,用以表达迎来送往、喜怒哀乐、幽默玩笑等不同功能。这些短句按字母顺序排列以便查找,每个短句下列有译文、来源、语境、例句、语调、替代语等。读者不仅能从中了解其汉语意思,而且还能弄清在何种场合应用及其在语言环境中的确切含义。例句中的对答更能帮助读者体会短句的内在含义,从而增强用英语进行交际的信心。书后附有索引,按字母顺序排列,以便读者查阅。

本书是广大英语学习者的良师益友。学会使用这些习惯用语短句,对有一定英语基础的人是锦上添花,对初学者是雪中送炭。愿此书在语言交际实践中能助您一臂之力。

参加本书编写工作的还有赵宝荣、王维、肖新宇、郭

鹏、王洪杰、杨扬、刘畅及美国专家大卫·摩恺熙等,在此一并表示感谢。

由于时间仓促,作者水平有限,有不当之处,恳请读者批评指正。

编者

1995年3月

27

# 目 录

前言 .....	(Ⅲ)
正文 .....	(1)
索引 .....	(320)

## **absolutely**

### **Absolutely!**

译文:绝对。 绝对没问题; 当然。

语境:以十分肯定的语气表示同意对方的意见。

例句:A. You agree, I suppose?

我想你同意吧?

B. Oh, absolutely.

噢,绝对同意。

替代语:Definitely. Of course.

### **Absolutely not!**

译文:绝对不行。

语境:以十分肯定的语气否定对方的意见、建议或请求。

例句:A. Can I have the car again tonight?

我今晚再用一下你的车可以吗?

B. Absolutely not.

绝对不行。

替代语:Definitely not.

## **afraid**

### **Afraid not.**

译文:恐怕不行。

来源:I'm afraid not.

语境:以比较委婉的语气否定对方意见。

例句:A. Can I expect any help from you?

我能得到你的帮助吗?

B. Afraid not.

恐怕我帮不了。

### **Afraid so.**

译文:恐怕是这样的。

来源:I'm afraid so.

语境:以委婉的语气表达自己的意见,通常是与对方相反的意见

见。

例句: A. Do you have to go now?

你现在一定要走吗?

B. Afraid so.

恐怕是的。

after

**After you.**

译文: 你先请。

语境: 让对方先走或先做某事以表示礼貌或客气。

例句: A. It's time to get in the food line. Who is going to go first?

该排队买饭了, 谁先买?

B. After you.

你先来。

A. Thank you.

谢谢。

**After while, crocodile.**

译文: 再见; 一会儿见。

语境: 熟人之间的道别用语。“crocodile”在此只为押韵, 没有实在意义。

例句: A. See you later.

再见。

B. After while, crocodile.

过一会儿见。

again

**Again, please.**

译文: 请再说一遍。

语境: 当没听清对方所讲内容或是假装没听清对方所讲内容时, 希望对方重复一下所说的话。

例句: A. Could you lend me some money?



你可以借给我点儿钱吗？

B. Again, please.

请再说一遍。

A. I said I need some money. Could you lend me some?

我说我需要钱。借我一些可以吗？

**Not again!**

译文：不会又是这样吧！

语境：不相信此类不幸事件会再次发生，并对此表示遗憾。

例句：A. Tom lost the game.

汤姆输掉了这场比赛。

B. Not again!

不会再输吧！

**What was the name again?**

译文：请再说一遍怎么称呼。

语境：当互相介绍时，没有听清或没有记住所介绍的名字时，希望对方重复一遍。

例句：A. Tom, I'd like you to meet my brother Peter.

汤姆，我想让你认识一下我的兄弟彼得。

B. What was the name again?

请再说一遍怎么称呼？

A. Peter.

彼得。

B. Hello, Peter. Pleased to meet you.

你好，彼得。很高兴认识你。

C. Nice to meet you too, Tom.

认识你我也很高兴，汤姆。

age

**Act your age.**

译文：别耍孩子气；放稳重些。

语境：当对方的举止行为不稳重，耍孩子气时，以此提出批评，希望对方注意自己的举止。

例句: A. Tell me a story, will you?

给我讲个故事好吗?

B. Be quiet and act your age. Don't be such a baby.

安静点,放稳重些。不要像个孩子似的。

### Age before beauty.

译文:老人优先。

语境:以开玩笑的语气让对方先做某事。

例句: A. There's one seat left. You take it, Tom.

还有一个座位,汤姆,你坐吧。

B. No, no, please. Age before beauty.

不要,不要。老人优先,还是你坐吧。

all

### All in all...

译文:总的来说...

语境:讲话中的过渡用语,表示要得出一个结论或做一般概括或小结。

例句: A. All in all, this was a fine evening.

总之,今晚过得不错。

B. I think so, too.

我也这么想。

### All very well...

译文:那固然很好...

语境:用以表示对某事不太满意,常与 but 连用。

例句: That's all very well, but I can't approve it.

那固然很好,但我不能同意。

### All the best to...

译文:请代我向...问好。

语境:道别时用语。

例句: A. All the best to your family.

请代我向全家问好。

B. I will. Thank you.

我会的。谢谢。

**Not at all.**

译文:不用谢; 没什么。

语境:以非常礼貌的方式回答对方的感谢。

例句:A. Thank you very much for all your help.

非常感谢你的帮助。

B. Not at all.

没什么。

**Will that be all?**

译文:就这些吗?

语境:在饭店或商店里,服务员问顾客还需要什么服务或东西;讨论问题时询问对方还有什么别的需要讨论。

例句:A. Will that be all?

就这些吗?

B. Yes, that's all. Thank you.

是的。就要这些。谢谢。

替代语:Is that everything?

**allow**

**Allow me.**

译文:请允许我为您效劳。

语境:以礼貌的方式表示要主动帮助对方做某事,例如男士要为女士点烟、开门等。

例句:Tom and Jane approached the door. "Allow me", said Tom, grabbing the door knob.

汤姆和珍妮走到门口,汤姆抓着门柄说:"请允许我为你开门"。

替代语:Permit me.

**anything**

**Anything else?**

译文:还要别的吗? 还有什么需要讨论的吗?

来源: Will there be anything else?

语境: 在饭店或商店里侍者为顾客服务用语, 询问对方还需要什么。在讨论问题结束前, 询问在座的人还有什么要说的。

例句: A. Anything else?

还需要别的吗?

B. No. That's everything.

不要了。就要这些了。

替代语: Is there anything else?

### Anything going on?

译文: 有什么新鲜事?

来源: Is anything going on?

语境: 在较熟悉的人之间表示对新奇的事感兴趣。

例句: A. Hi! Anything going on?

嗨, 你们好! 有什么新鲜事吗?

B. No, you've come on a very ordinary day.

没有。你碰到很普通的一天。

## anytime

### Anytime. ①

译文: 什么时间都行。

语境: 用以表示欢迎对方任何时间的来访或邀请。

例句: A. We really enjoy our visit. Hope to see you again.

我们此次来访很愉快, 希望能再见到你们。

B. Anytime. Please feel free to come back.

什么时间都行。请随时再来。

### Anytime. ②

译文: 随时效劳。

语境: 比较客气但非正式的方式回答对方的感谢, 表示不用谢, 愿意帮忙。

例句: A. Thanks for driving me home.

谢谢你开车送我回家。

B. Anytime.  
随时效劳。

as

**As far as I know...**

译文:据我所知...

语境:对所要陈述的内容有基本的了解,但不确切或不详细。  
说话时留有余地。

例句:A. Are the planes on time?  
飞机准点吗?

B. As far as I know all flights are on time today.  
据我所知,今天各航班都准点。

**As far as I'm concerned...**

译文:依我看...

语境:发表观点时表明这是个人的看法,给对方留有余地,他可以有不同的观点。

例句:A. What do you think of the new secretary?  
你认为新来的秘书怎么样?

B. Not bad, as far as I'm concerned.  
我看不错。

ask

**Couldn't ask for more.**

译文:再好不过了。

来源:I couldn't ask for more.

语境:觉得对方一切都做得很好时,用以表示很满意,提不出更高的要求了。

例句:A. Are you happy with the way they look after you here?

你对他们这样照顾满意吗?

B. Couldn't ask for more.  
十分满意。

**Don't ask.**

译文:别提了;别问了。

语境:当回答对方的提问时,用以表示情况或结果很糟糕,不愿意提及此事,或暗示自己的回答不会使对方感到满意。

例句:A. What was your English examination like?

你的英语考试怎么样?

B. Don't ask.

别提了。

**Don't ask me.**

译文:别问我。

语境:回答对方的询问时,用以表示不知道答案或对所问之事没有任何义务或责任。

例句:A. Where did I leave my keys?

我把钥匙丢在哪儿了?

B. Don't ask me.

别问我。

**I couldn't ask you to do that.**

译文:我不能要求你做这件事。

语境:当对方主动提出帮助时,用此语以表示感激的心情,但并不是回绝帮助。

例句:A. I'll lend you enough money to cover the tuition.

我可以借给你足够的钱交学费。

B. I couldn't ask you to do that.

我不能要求你这样做。

**Don't hesitate to ask.**

译文:尽管问,别犹豫。

语境:以客气的方式表示愿意帮助对方做任何事情,希望对方不要客气。

例句:A. It's really a nice room.

这房间真不错。

B. If there is anything you need, don't hesitate to ask.

如果你需要什么尽管说,不要客气。

**You asked for it.**

译文:自讨苦吃; 是你自找的。

语境:当对方遇到麻烦或受到惩罚是由于自己的过错造成的,用此语批评对方。

例句:A. It's unfair that the president should criticize me for that.

校长若为那件事批评我是不公平的。

B. I won't listen to your complaint. You asked for it.

我不愿听你的抱怨。那是你自找的。

**bad**

**I feel bad about it.**

译文:我很懊悔; 我感到很遗憾。

语境:用以表达对某事的发生感到遗憾或歉疚的心情。

例句:A. I feel bad about the error.

出现这个错误我感到很遗憾。

B. Don't bother yourself too much. It's such an easy mistake to make that anyone could have done it.

不要太难过了。这样的错误是任何人都容易犯的。

**Not bad. ①**

译文:不错。

语境:当对方问你近况如何时,含蓄地表示情况相当好。

例句:A. How are you today, Dick?

狄克,今天怎么样?

B. Not bad, thank you.

不错,谢谢。

**• Not bad. ②**

译文:不坏; 不错。

语境:当问及对某人或某事的评价时,含蓄地表示对此感到满意。

例句:A. How do you like your new manager.

你们的新经理怎么样？

B. Not bad.

不错。

**Not half bad.**

译文：一点儿也不坏；还可以。

来源：It's not half bad.

语境：评价某事时表示不象原来想象的那样坏，比预料的要好。

例句：A. How do you like this film?

你认为这部电影怎么样？

B. Not half bad.

还可以。

**Too bad!**

译文：太糟糕了！太不幸了！

来源：That's too bad!

语境：对所发生的不幸事件表示遗憾或惋惜。

例句：A. We lost the game by one point.

我们以一分之差输掉了这场比赛。

B. Too bad!

太糟糕了！

bag

**Bag it!**

译文：闭嘴！走开！

语境：以粗鲁的语气呵斥对方走开，不要打搅。

例句：A. Mary, You look terrible. What happened?

玛丽，你脸色很难看。怎么啦？

B. Bag it!

走开！

A. Sorry.

对不起。

替代语：Bag your face!



**ball**

**Have a ball!**

译文:祝你过得快乐!

语境:非正式的场合以随便的口吻向对方道别,希望他过得快乐。

例句:A. Well, we're off to the outing. Bye-bye.

哦,我们去郊游了。再见。

B. Have a ball!

祝你玩得好!

**beat**

**Beat it!**

译文:走开! 滚开!

语境:以非常粗鲁的方式令对方走开。

例句:A. Sorry. I broke your radio.

对不起,我把你的收音机弄坏了。

B. Beat it! Could you do anything good?

滚开! 你还能干什么好事?

**Beats me.**

译文:这可难倒我了。

来源:It beats me.

语境:当不能回答出对方的问题时或对某问题找不出答案或解决办法时表示抱歉。

例句:A. How much is the air fare to Washington?

去华盛顿的机票是多少钱?

B. Beats me.

这可问住我了。

替代语:Got me beat.

**Can't beat that.**

译文:我可比不过。

来源:I can't beat that.